



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Friday 5 November 2010 (afternoon)
Vendredi 5 novembre 2010 (après-midi)
Viernes 5 de noviembre de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

水家乡

鸬鹚

我曾是一只野生的鸬鹚。我每年都从遥远的北方飞到遥远的南方去。白洋淀是我们候鸟的中转站。

可那年我被渔民陈瞎子的渔网逮住了。我就留在了白洋淀。陈瞎子当初是不瞎的，只是后来被我啄瞎了。那天，我飞过浩渺的水面，飞过远接百里的芦苇荡，来到了荷花淀。我看见了满淀的荷花艳丽无比，我看见了成群的鱼儿跳出水面闻香戏荷，我还看见了一群姑娘划着小船唱着渔歌采摘莲蓬。我落在一片硕大的荷叶上，将我鹰般的身体缩成了一只鸭的模样，我锐利的嘴被眼前的美景磨圆了。我忘记了自己是一个捕鱼高手。我想就是现在饿死，我也不愿破坏眼前的宁静啊。我呆了，我醉了。

不知过了多久，我的眼前刷地落下一道白光。荷叶倾倒，荷花飘零。我就被一张渔网罩住了。渔网慢慢收拢，提起后，透过缝隙，我看到了苇帽下一张黝黑年轻的脸，在船上，在阳光里得意地笑着，笑得眼睛都没了缝隙。我一下子就被激怒了。我缩成鸭一样的身体恢复了鹰的模样，铁青的羽毛闪着冷光，我磨圆的嘴重归锐利。等到那人撒网抓住我的双腿时，我奋力一扑，就啄住了他的左眼。我狠命地在缝隙中嵌入我钩状的嘴，一股鲜红的血顺着我的嘴汨汨而出……从此，陈大船就成了陈瞎子。

我还是成了陈瞎子的俘虏。我时刻准备迎接陈瞎子对我的报复。然而，陈瞎子眼伤痊愈以后，却给我带来了一只漂亮的母鸬鹚：它羽毛洁白，双目含春，翅膀缓缓扇动，犹如一团芦花飘落在了船上。我感受到了它强烈的召唤和无声的撞击。我在船头呐喊着，跳跃着，挣脱了捆我的绳索，一头扎进了汪洋恣肆的大淀。不一会儿，我叼上来一条欢蹦乱跳的红鲤。我把红鲤送到了白鸬的面前，我轻啄着它光滑柔顺的羽毛，急不可耐地说，白鸬，我不走了。

我就这样留了下来。陈瞎子成了我的主人。我开始接受他对我的驯化。不久，我和白鸬开始在白洋淀生儿育女了。白洋淀成了我的家乡。

鱼鹰

几年以后，陈瞎子成了白洋淀有名的鹰王。我们一家十口都成了他的鱼鹰。做鱼鹰是一件辛苦的事情。我们经常是清早就随陈瞎子进淀，傍晚才上岸。清早和傍晚鱼多，捕上来很快能让鱼贩子在早市和晚市上卖掉。陈瞎子真是一个精明的渔人。他总是卖给人们新鲜的鱼。陈瞎子的精明还体现在对我们的使用上。他在我们的脖颈上套一个草环，然后“嘎嗨嗨，嘎嗨嗨”地唱着，用竹竿拍打着淀水赶我们下船。我们抓到大鱼，只能吞一半，留一半，叼上船，他就让我们全部吐出来，只让我们吃他准备好的小鱼、黄鳝和猪肠。

可我们还是乐此不疲。我和我的白鸬率领儿女们不停地游动在风景秀丽的白洋淀里。草青青淀水明，小船满载鸬鹚行。鸬鹚敛翼欲下水，只待渔翁口令

声……我们在捕鱼生涯里练就了高超的本领。我们每只鸬鹚单独作战，每天能
 35 从淀里逮住二三斤重的鱼。碰到大鱼，我们就协同作战。记得那一次围攻荷花
 淀里的鱼王花头，我、白鸬和儿女们有的啄眼，有的叼尾，有的衔鳍，一起把
 花头弄上了船。陈瞎子逢人便讲，我这鹰王逮住了鱼王，奶奶的，六十多斤
 呢！听到这话，看着陈瞎子独眼里抑制不住的光芒，我也用我的黑翅膀覆住白
 鸬的白翅膀，在儿女们的欢呼声里柔情地啄着它的脖颈。做鱼鹰真是一件幸福
 40 的事情。卖了那条大鱼以后，陈瞎子的好运来了。他换了大船，娶了媳妇儿，
 转年就有了一个双目齐全的儿子。

老 等

陈瞎子的好日月终于在白洋淀几度干涸后结束了。就像他的老婆在生完第
 四个孩子后突然病死一样。水干了，鱼净了，鱼鹰便没有了用场。我、白鸬和
 孩子们也难逃厄运。我的儿女们先后被陈瞎子卖到了南方，只剩下我、白鸬，
 45 一起陪着陈瞎子慢慢老去。

终于，在芦苇干枯、荷花凋败的时节，和我一起生活了二十多年的白鸬在
 吃了一只有毒的田鼠之后离开了我和陈瞎子。陈瞎子夹着铁锹，抱着白鸬，肩
 扛着我来到了村边的小岛上。他挖了个坑，把白鸬埋了。陈瞎子盖好最后一锹
 土的时候，我发现他的独眼里滚下了几大滴混浊的老泪。就在埋白鸬不远的地
 50 方，有一座孤坟，那是他老婆长眠的地方。

陈瞎子流完泪，把我抱住，一边梳理着我脏乱的羽毛，一边絮絮叨叨地
 说，老伙计，你走吧，天快冷了，你飞到南方去吧。淀里建了个旅游岛，再不
 去，你就会被我卖到那里供游人观赏了。没有了自然鱼，他们养了鱼，要你抓
 鱼表演给游人看呢！

55 陈瞎子把我往蓝天上送去。我抖动着衰老的翅膀，嘎嘎地叫了两声，艰难
 而又奋力地开始了许久不曾有过的飞翔。

我终于没能飞出白洋淀。尽管我曾是一只野生的鸬鹚，可我一点也找不到
 从前的野性。我已经融入了这方水土。白洋淀就是我的家乡。我在这个小岛上
 筑巢而居。我在干旱的淀边，凝望着天空，凝望着远方。我伸长了脖子久久地
 60 等待。我愿意做白洋淀最后一只鱼鹰，最后的一个守候者。一直等到水的到
 来，一直等到鱼的到来。

后来，我就成了白洋淀一只长脖子老等。

蔡楠 2007年

- 作家是如何对“我”进行心理刻画的？
- 小说在结构安排上有何特点？
- 小说结尾的象征意味体现在哪里？
- 选文在景物描写上使用了什么手法？有何效果？

2.

我站在远处看见了故乡的桥

我站在远处看见了故乡的桥。
我看见桥上的风吹来吹去
但桥上的风，不是风景。
桥上的行人大都与附近的村庄
5 有关，他们走在桥上
就像桥走在河上。他们
比风具体，是桥的半个主人
他们追不上汽车，也不想
追赶汽车。我站在远处
10 看见了故乡的桥，石头的
缝隙，藏着昆虫的歌
夜晚降临，桥上安静而又隐秘
黑暗中的安静和隐秘
仿佛河水，不紧不慢地
15 流淌，仿佛不曾存在。
我站在远处看见了桥上的
徘徊者，一个少年
把故乡承载不了的命运
背在身上：他心中的
20 风，呼呼地刮着
他要与心中的风一起飞翔。

王夫刚 2004年5月

- 选诗如何将抒情和叙事相结合？
- 诗人对日常生活的细节进行了怎样的挖掘？
- 诗的主题在结尾处得到了怎样的升华？
- 分析这首诗的语言风格。

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

水 家 鄉

鷓鴣

我曾是一隻野生的鷓鴣。我每年都從遙遠的北方飛到遙遠的南方去。白洋澱是我們候鳥的中轉站。

可那年我被漁民陳瞎子的漁網逮住了。我就留在了白洋澱。陳瞎子當初是不瞎的，只是後來被我啄瞎了。那天，我飛過浩渺的水面，飛過遠接百里的蘆葦蕩，來到了荷花澱。我看見了滿澱的荷花豔麗無比，我看見了成群的魚兒跳
5 出水面聞香戲荷，我還看見了一群姑娘劃著小船唱著漁歌採摘蓮蓬。我落在一片碩大的荷葉上，將我鷹般的身體縮成了一隻鴨的模樣，我銳利的嘴被眼前的美景磨圓了。我忘記了自己是一個捕魚高手。我想就是現在餓死，我也不願破壞眼前的寧靜啊。我呆了，我醉了。

10 不知過了多久，我的眼前刷地落下一道白光。荷葉傾倒，荷花飄零。我就被一張漁網罩住了。漁網慢慢收攏，提起後，透過縫隙，我看到了葦帽下一張黝黑年輕的臉，在船上，在陽光裏得意地笑著，笑得眼睛都沒了縫隙。我一下子就被激怒了。我縮成鴨一樣的身體恢復了鷹的模樣，鐵青的羽毛閃著冷光，我磨圓的嘴重歸銳利。等到那人撒網抓住我的雙腿時，我奮力一撲，就啄住了
15 他的左眼。我狠命地在縫隙中嵌入我鉤狀的嘴，一股鮮紅的血順著我的嘴汨汨而出……從此，陳大船就成了陳瞎子。

我還是成了陳瞎子的俘虜。我時刻準備迎接陳瞎子對我的報復。然而，陳瞎子眼傷痊癒以後，卻給我帶來了一隻漂亮的母鷓鴣：它羽毛潔白，雙目含春，翅膀緩緩扇動，猶如一團蘆花飄落在了船上。我感受到了它強烈的召喚和
20 無聲的撞擊。我在船頭吶喊著，跳躍著，掙脫了捆我的繩索，一頭紮進了汪洋恣肆的大澱。不一會兒，我叨上來一條歡蹦亂跳的紅鯉。我把紅鯉送到了白鷓鴣的面前，我輕啄著它光滑柔順的羽毛，急不可耐地說，白鷓鴣，我不走了。

我就這樣留了下來。陳瞎子成了我的主人。我開始接受他對我的馴化。不久，我和白鷓鴣開始在白洋澱生兒育女了。白洋澱成了我的家鄉。

魚 鷹

25 幾年以後，陳瞎子成了白洋澱有名的鷹王。我們一家十口都成了他的魚鷹。做魚鷹是一件辛苦的事情。我們經常是清早就隨陳瞎子進澱，傍晚才上岸。清早和傍晚魚多，捕上來很快能讓魚販子在早市和晚市上賣掉。陳瞎子真是一個精明的漁人。他總是賣給人們新鮮的魚。陳瞎子的精明還體現在對我們的使用上。他在我們的脖頸上套一個草環，然後“嘎嗨嗨，嘎嗨嗨”地唱著，
30 用竹竿拍打著澱水趕我們下船。我們抓到大魚，只能吞一半，留一半，叨上船，他就讓我們全部吐出來，只讓我們吃他準備好的小魚、黃鱔和豬腸。

可我們還是樂此不疲。我和我的白鷓鴣率領兒女們不停地遊動在風景秀麗的白洋澱裏。草青青澱水明，小船滿載鷓鴣行。鷓鴣斂翼欲下水，只待漁翁口令

聲……我們在捕魚生涯裏練就了高超的本領。我們每只鷓鴣單獨作戰，每天能
35 從澱裏逮住二三斤重的魚。碰到大魚，我們就協同作戰。記得那一次圍攻荷花
澱裏的魚王花頭，我、白鷓和兒女們有的啄眼，有的叨尾，有的銜鱗，一起把
花頭弄上了船。陳瞎子逢人便講，我這鷹王逮住了魚王，奶奶的，六十多斤
呢！聽到這話，看著陳瞎子獨眼裏抑制不住的光芒，我也用我的黑翅膀覆住白
鷓的白翅膀，在兒女們的歡呼聲裏柔情地啄著它的脖頸。做魚鷹真是一件幸福
40 的事情。賣了那條大魚以後，陳瞎子的好運來了。他換了大船，娶了媳婦兒，
轉年就有了一個雙目齊全的兒子。

老 等

陳瞎子的好日月終於在白洋澱幾度乾涸後結束了。就像他的老婆在生完第
四個孩子後突然病死一樣。水幹了，魚淨了，魚鷹便沒有了用場。我、白鷓和
孩子們也難逃厄運。我的兒女們先後被陳瞎子賣到了南方，只剩下我、白鷓，
45 一起陪著陳瞎子慢慢老去。

終於，在蘆葦乾枯、荷花凋敗的時節，和我一起生活了二十多年的白鷓在
吃了一隻有毒的田鼠之後離開了我和陳瞎子。陳瞎子夾著鐵鍬，抱著白鷓，肩
扛著我來到了村邊的小島上。他挖了個坑，把白鷓埋了。陳瞎子蓋好最後一鍬
土的時候，我發現他的獨眼裏滾下了幾大滴混濁的老淚。就在埋白鷓不遠的地
50 方，有一座孤墳，那是他老婆長眠的地方。

陳瞎子流完淚，把我抱住，一邊梳理著我髒亂的羽毛，一邊絮絮叨叨地
說，老夥計，你走吧，天快冷了，你飛到南方去吧。澱裏建了個旅遊島，再不
去，你就會被我賣到那裏供遊人觀賞了。沒有了自然魚，他們養了魚，要你抓
魚表演給遊人看呢！

55 陳瞎子把我往藍天上送去。我抖動著衰老的翅膀，嘎嘎地叫了兩聲，艱難
而又奮力地開始了許久不曾有過的飛翔。

我終於沒能飛出白洋澱。儘管我曾是一隻野生的鷓鴣，可我一點也找不到
從前的野性。我已經融入了這方水土。白洋澱就是我的家鄉。我在這個小島上
築巢而居。我在乾旱的澱邊，凝望著天空，凝望著遠方。我伸長了脖子久久地
60 等待。我願意做白洋澱最後的一隻魚鷹，最後的一個守候者。一直等到水的到
來，一直等到魚的到來。

後來，我就成了白洋澱一隻長脖子老等。

蔡楠 2007年

- 作家是如何對“我”進行心理刻畫的？
- 小說在結構安排上有何特點？
- 小說結尾的象徵意味體現在哪里？
- 選文在景物描寫上使用了什麼手法？有何效果？

2.

我 站 在 遠 處 看 見 了 故 鄉 的 橋

我站在遠處看見了故鄉的橋。
我看見橋上的風吹來吹去
但橋上的風，不是風景。
橋上的行人大都與附近的村莊
5 有關，他們走在橋上
就像橋走在河上。他們
比風具體，是橋的半個主人
他們追不上汽車，也不想
追趕汽車。我站在遠處
10 看見了故鄉的橋，石頭的
縫隙，藏著昆蟲的歌
夜晚降臨，橋上安靜而又隱秘
黑暗中的安靜和隱秘
仿佛河水，不緊不慢地
15 流淌，仿佛不曾存在。
我站在遠處看見了橋上的
徘徊者，一個少年
把故鄉承載不了的命運
背在身上：他心中的
20 風，呼呼地刮著
他要與心中的風一起飛翔。

王夫剛 2004年5月

- 選詩如何將抒情和敘事相結合？
- 詩人對日常生活的細節進行了怎樣的挖掘？
- 詩的主題在結尾處得到了怎樣的昇華？
- 分析這首詩的語言風格。